



DAOIST STUDIES IN TRANSLATION SERIES

道教學譯叢(之十四)

RESEARCH OF MARSHAL GODS

元帥神研究

〔日〕二階堂善弘 著
劉雄峰 譯

齊魯書社

道
教



道教學譯叢(之十四)

元帥神研究

〔日〕二階堂善弘 著
劉雄峰 譯

齊魯書社

道
教

圖書在版編目(CIP)數據

元帥神研究 / [日] 二階堂善弘著; 劉雄峰譯.
— 濟南: 齊魯書社, 2014. 8

(道教學譯叢)

ISBN 978-7-5333-3123-8

I. ①元… II. ①二… ②劉… III. ①道教—神—
研究—中國 IV. ①B958

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2014)第 155852 號



主管單位 山東出版傳媒股份有限公司

出版發行 齊魯書社

社 址 濟南市英雄山路 189 號

郵 編 250002

網 址 www.qlss.com.cn

電子郵箱 qilupress@126.com

營銷中心 (0531)82098521 82098519

印 刷 山東新華印務有限責任公司

開 本 880mm × 1230mm 1/32

印 張 15.25

插 頁 2

字 數 410 千

版 次 2014 年 8 月第 1 版

印 次 2014 年 8 月第 1 次印刷

標準書號 ISBN 978-7-5333-3123-8

定 價 48.00 圓



二階堂善弘 1962年生於日本東京。東洋大學中文系畢業，早稻田大學文學博士。曾任職於東北大學、茨城大學，現為關西大學文學系教授。主要研究方向為中國道教與民間信仰之關係，以及宗教與文藝、戲劇之間的關係。主要著作有《封神演義之世界》、《明清期武神與神仙的發展》等。

《道教學譯叢》已出書目

1. 《中國近世道教的形成》
〔日〕秋月觀暎 著
2. 《真誥校注》
〔日〕吉川忠夫 麥谷邦夫 編
3. 《金代道教研究——王重陽和馬丹陽》
〔日〕蜂屋邦夫 著
4. 《中國的道教》
〔日〕小林正美 著
5. 《多面相的神仙——永樂宮的呂洞賓信仰》
〔美〕康豹 著
6. 《〈周氏冥通記〉研究》（譯注篇）
〔日〕麥谷邦夫 吉川忠夫 編
7. 《道教——歷史宗教的試述》
〔俄〕陶奇夫 著
8. 《多重視野下的西方全真教研究》
張廣保 編
9. 《〈修真圖〉——道教與人體》
〔法〕戴思博 著
10. 《唐代道教——中國歷史上黃金時期的宗教與帝國》
〔英〕巴瑞特 著
11. 《聞老子之聲 聽〈道德經〉解》
〔韓〕崔珍哲 著
12. 《唐代的道教與天師道》
〔日〕小林正美 著
13. 《金元時代的道教——七真研究》
〔日〕蜂屋邦夫 著
14. 《元帥神研究》
〔日〕二階堂善弘 著

本書由香港青松觀資助出版

《道教學譯叢》編委會

名譽主編 梁發

名譽副主編 (以姓氏筆畫爲序)

何多樑 林國柱 周和來 莫小賢 黃健榮
葉長清 趙球大 趙淑儀

主編 朱越利

副主編 王宗昱

編委 (以姓氏筆畫爲序)

丁煌 [日]山田俊(Yamada Takashi) 王卡

王宗昱 王承文 [法]呂敏(Marianne Bujard)

呂鵬志 朱越利 李剛 李之美 李遠國

李豐楙 [美]柏夷(Stephen R. Bokenkamp)

莊宏誼 [法]高萬桑(Vincent Goossaert)

郭武 陳敏 陳霞 陳耀庭 孫亦平

黃海德 [日]麥谷邦夫(Mugitani Kunio)

[德]常志靜(Florian C. Reiter)

[韓]崔珍皙(최진석) 張思齊 張崇富 張廣保

萬毅 程樂松 [法]傅飛嵐(Franciscus Verellen)

雋雪艷 [法]勞格文(John Lagerwey) 詹石窗

趙衛東 鄭素春 [日]橫手裕(Yokote Yutaka)

樊光春 黎志添 [美]劉迅(Liu, Xun) 劉仲宇

蕭登福 龔鵬程

本書責任編委 朱越利

總 序

16 世紀，歐洲傳教士對中國感興趣，到中國收集資料，這些人被稱為“實踐型漢學家”，他們無意中發現了中國的道教，將之稱為“老君的宗派”或“道士的宗派”。大約到了 19 世紀，歐洲和亞洲有學者開始以學術的眼光關注道教。這些人多屬於“學院型漢學家”。大家一般認為法國和日本“學院型漢學家”的道教研究開始得最早，韓國、德國、英國、荷蘭、俄國等國也不晚。

20 世紀以來，又有更多國家的學者加入道教研究的行列，為國際道教學注入了活力。道教學早就走向了世界，並且在相當長的時期裏由外國學者唱主角。

外國道教學者研究道教學的動因不盡相同。有的出於對中國文化的仰慕或好奇，有的外籍華人學者是因為割不斷心中的祖國情結或文化認同，有的是出於學術、謀職的需要，或受到他人的指點或影響。不管怎麼說，外國學者研究中國文化，中國人歡迎。他們的優秀成果，已成為世界道教學的寶貴財富。

這裏需要解釋一下。我所稱呼的道教學者，既包括專攻或主

攻道教學的學者，也包括僅僅兼攻道教學的學者。國外研究道教者，多為漢學家，專業分工比較寬。其中兼攻道教學的學者所占比例更大。

毋庸諱言，早期也有另一些外國道教學者，曾服務於他們國家對中國實施文化利用和文化占有的國家目的。這樣的意圖理所當然地遭到歷史的唾棄。還有些學者，信奉西方中心主義，或自認為是優等民族，高人一等。這些表現只能表明他們自己的思想水平不高，具有歷史的局限性，令人遺憾。儘管懷着不光彩的動機，或妄自尊大，但上述兩種人中的許多人，由於是真正的學者，嚴格遵循學術規則，學風嚴謹，所以他們撰寫的一些道教學著作表現出純學術性，仍為學術作出了貢獻。他們中的一些學者，1978年以後到中國作學術訪問時，有人曾真誠地當面向中國學者表示深切的懺悔，有人已經克服了自身的歷史局限性，持平等、友好的態度。我親眼見到，特別讚賞。

一二百年來，一些國家的漢學界形成了道教學師承，學術薪火代代相傳。他們幾乎百分之百地懂漢文。有的人曾經客居宮觀，體驗道士生活。有的人索性當一段時間的道士，學習科儀。他們不僅能夠熟練地運用西方近現代的研究方法，有人還精通中國傳統的文獻、訓詁、考據之學。有的人甚至親身實踐道教修煉。他們認識到道教對中國文化的深刻影響，作出“不瞭解道教就不瞭解中國”的結論。他們辛勤耕耘，碩果纍纍。許多經典之作，可以傳世。許多外國傑出的道教學者，舉世聞名。如今，國外一些研究所和大學，道教圖書的收藏規模令人歎為觀止。有的國家成立了道教學術團體，創辦了道教學雜誌，定期開展道教學術活動。國外的道教學早已形成相當的規模。

外國道教學者做了大量基礎性的和開拓性的研究工作。外國道教學者收集、考證、梳理道經，不遺餘力。他們跋山涉水，進行田野考察，記錄了大量珍貴資料。他們綜合分析各種文獻，追溯道教的歷史，儘可能使其面貌清晰。他們廣泛研究道教與社會各個方面的密切關係，創造了一系列術語。他們力求精確地解釋重要的概念，有時發生爭論。他們積累了寶貴的治學經驗，形成了自身的學術規範。我國學者從外國道教學成果中，獲益匪淺。外國道教學者是我們“厲害的競賽對手”，使我們時時不敢鬆懈。

外國道教學者研究道教時，文化傳統的差異是一個無法迴避的問題。比如，有時我們容易理解的事，外國學者却隔着一層窗戶紙。有時外國學者站在山外看廬山，會在我們司空見慣、不以爲意之處大有發現。再比如，有的外國學者將道經的形成年代估計得較遲，有的外國學者斷言“道教沒有教義”。出現這些現象或結論的深層次原因，恐怕要從文化傳統的差異去尋找。外國學者進行跨文化的道教學研究，爲我們提供了新思路 and 新的理論方法視角，提供了根本性的比較和真正的參照系，可以幫助我們的研究避免封閉和僵化。這對我們是極大的幫助。外國學者站在自己的文化立場上研究“他人”，不可避免地會出現一些誤解和誤讀，這客觀上對我們的研究起到提醒和啓發的作用。

1978年，道教學正式納入我國國家研究計劃。自那一年以來，我國道教學發展迅猛。現在是中外道教學者“攜手同臺唱大戲”。但學術研究無止境，我們不能滿足。我們今天進行道教學探究，不僅要高高地站在我國學術前輩的肩膀上，而且要高高地站在外國學術成果的高峰上。我們要經常對照參照系，還要對這個參照系進行研究。

當今我國研究道教的年輕學者，普遍精通一兩門外語，精通三門者就少了。精通四門或更多種外語的，很罕見。現在大家說到外國道教學，都能列出長長的學者名單和書目、篇目，但把各語種的主要成果都瀏覽過來的人幾乎沒有。這就需要翻譯。各國道教學的重要著作，翻譯到中國來的，還不多。大家分頭將各國飽含心血、充滿睿智的道教學著作翻譯出版，將是一件多麼大的好事啊！這些譯本可供我國道教學者參考自不必說，其他學科的學者也會從中受益，各官觀也將歡迎。本叢書就是做這件大好事的。

在中國，宗教學研究是冷門，道教學研究是冷門中的冷門。所以，研究道教“費力不討好”。道教學在外國也是冷門。近年來，略有些熱，終究還是冷的。外國大學攻讀道教學的學生，畢業後很難找到對口的工作，就是證明。一二百年來，外國道教學者坐冷板凳的也不少，也大都在寂寞中皓首窮經。人們常把教師比喻為“兩頭點燃的蠟燭”，歌頌他們“照亮了別人，燃盡了自己”。這些甘於寂寞的外國道教學者，默默地為人類積累知識，何嘗不是蠟燭！我們翻譯他們的著作，是對他們學術貢獻的認可，表達着我們的學術敬意。

1978年以來，中外道教學者的學術交流開始頻繁起來，相互結下深厚的學術友誼。歲月不饒人。25年來，前輩道教學者，大多已進入耄耋高齡，有的已經駕鶴西歸。許多外國道教學者，初識時還是滿頭青春秀髮，或烏黑發亮，或金色、褐色、紅色像火焰，像雲霞，現在都已經晨霜點點，甚至雪滿山巔了。每念及此，感慨萬分。但中外學者相互取長補短，切磋琢磨，其樂無窮，也使我們感到無限欣慰。我們同外國道教學者，當然是散多聚少。但學術交談是超越時空的。我更多的時間是在閱讀和書寫中同他們進行心靈交

談。我感到他們一直從我的書架上注視着我寫作，有時似乎就坐在對面賜教於我。我們中國道教學者，不僅擁有一批國內同行，還有不少國外高朋經常同我們進行學術對話，經常傳來友誼，我們怎能不感到精神上的富有？翻譯這些朋友們的著作將之出版，也是對他們的友誼的回報。這種回報純粹是學者式的。

朱越利

2003年8月24日

中文版序言

“現在以及過去在中國所祭祀之神靈是來自於何處？”

近年來，每當自己在進行課題研究時，總會發出這樣的疑問。不過，其實這亦並非算是個問題，可以說是越研究越感到迷惑。

實際的情況是，現今的關帝、媽祖信仰，為何單單得到了特別的發展？實在是難以理解。說起來即使是這樣的主要神祇，對其起源亦是曖昧模糊，更何況有關其他神祇了，因而，祇能是盡全力去探索。這樣一來，頗感有些唐突。

可是，一定要說明的話，無論如何也還是資料方面的困難。就民間神靈而言，信仰它們的民衆本身並無任何記錄，即使有亦祇是一些粗略的書寫。不過，對大多數的知識分子來說，並不太關注像民間信仰等這種所謂“低俗”的東西。因此，關於研究民間的神祇，首要的問題即是原始資料本身的缺失。

相比之下，儘管道教經典中所記錄的神靈還算可以，可反過來說，其中的大部分記載又頗為混亂。目前所利用的《道法會元》等資料，完全是不曉得該如何較好地使用的經典。更為甚者，對那些

神靈，亦並沒有在時代和地域上作出嚴格的劃分。而且，現在所信仰的神靈，因為其中之大半出自於民間，很難被收錄於經典之中，其更多的是被記錄於白話小說和戲曲這樣的文學作品當中。

就數個神祇而言，利用《三教搜神大全》等民間信仰方面的資料以及《西游記》《封神演義》等通俗文學作品，進行綜合的研究。這樣的方法本身，亦見於《中國民間諸神》等文獻之中。小著中祇是增加了對《道法會元》等道教文獻的使用，從而對元帥神進行了分析。可是，由於資料操作上的困難以及能力的有限，實是不能盡如人意，亦還有許多資料需要反復推敲。另一方面，就目前未能探討的幾個問題，亦於某些方面作出了一定的展示。但是，儘管如此，却仍是不甚慚愧。

於此，請允許我聊表一些個人之事。鄙人畢業於東洋大學文學部以及早稻田大學研究生院，先後就職於仙台的東北大學、水戶的茨城大學。原本在就讀研究生前，曾做過公司職員、搞過些程序設計，數年間奔波於職場和居住地之間。從所經歷來看，似乎像是有研究者的身份，或許在某種意義上祇是一個愛好者罷了。因此，其間儘管也寫了一些普通的著作，但與學術相關的研究却是毫無建樹。在之前的職場中，概以雜事及教育工作為中心，完全沒有將重心轉移到研究方面。

2004年進入關西大學後，亦搬到近畿大阪居住。有幸成為東西學術研究所的研究員，漸漸地將精力轉入了與研究相關連的不再受批評的環境之中。期間，在工作的空隙，發表了關於玄天上帝、哪吒太子之類神靈的論文。在小著中亦使用同樣的手法，試著對馬元帥、趙元帥、殷元帥等所謂元帥神之信仰作了探討。不過，並沒有完全利用到之前所發表的幾篇論文，它們與新寫成的論文

形式相近似。最初，是將其向東洋大學提出了學位論文的請求。成為東西學術研究所以及亞洲文化交流研究中心（CSAC）的研究員之後，有了參觀中國南方廟宇的機會，並且亦多次參觀了京都等近畿的寺院。就馬元帥華光存在於宇治之萬福寺的事實，對我而言真是喜出望外。通過上述這些經驗的總結，加之大幅度的增刪和訂正，隨著結構的改變，而形成了這篇以“元帥神”為中心的新的組織結構的《道教民間信仰中元帥神之變容》。非常幸運的是於湖南第六屆道教國際會議上，承蒙四川社會科學院李遠國先生、四川大學朱越利先生舉薦翻做中文出版，深為感激。因而，又添加了已經發表的幾篇文章，遂構成了這篇新的《元帥神研究》。

小著的臻成，得益於以關西大學文學部吾妻重二先生為首之諸先生們。對於小著中之引文所未能全部涉及的諸多先生的熱心指導，同樣致以衷心的感謝。對舉薦出版中文版的四川社會科學院李遠國先生、四川大學朱越利先生、翻譯成中文的四川社會科學院劉雄峰先生，表以深忱的感謝！

二階堂善弘

2012年5月於關西大學文學部

目 錄

總序	1
中文版序言	1
前言 中國的神靈信仰之演變與元帥	1
 第一章 通俗文學作品與元帥神	17
一、通俗文學作品中的元帥神	17
二、《宣和遺事》與《武王伐紂評話》	17
三、《平妖傳》、《三寶太監西洋記》中的元帥神	21
四、四大奇書中的元帥神	25
五、《四游記》中所見之元帥神	30
六、《封神演義》之二十四天君以及其他小說中 所見之元帥神	38
七、元明雜劇中所見之元帥神	42
八、通俗文學作品中所見之元帥神的特點	47

第二章 《三教搜神大全》之構成	50
一、三種“搜神”資料	50
二、關於三種資料的成立	51
三、三種資料的影響關係	64
四、《三教搜神大全》增補的項目群	70
五、《搜神記大全》之項目群的編成	75
第三章 道教中的元帥神	81
一、雷法的發展	81
二、神霄派之雷霆神	86
三、關於北極四聖	89
四、天心法與淨明道系統的法術	97
五、宋元之儀禮書中的神將	104
六、關於白玉蟾的議論	115
七、清微派之經典中的雷神	118
八、《道法會元》與雷法的系譜	121
九、《道法會元》中的元帥(一) ——清微、神霄系法術	134
十、《道法會元》中的元帥(二) ——神霄系諸派及天心、地祇、酆都系等	150
十一、《法海遺珠》中所見之元帥神	165
十二、其他有關元帥神的經典	173
十三、道教中元帥神信仰的發展	174
第四章 元帥各神考	179